

МЕТОДИКА ТАРИХИ — НАМОЁНДАЛАРИ ИЗЛАНИШЛАРИДА

АНГЛИЙСКИЙ ПЕДАГОГ И МЕТОДИСТ ГАРОЛЬД ПАЛЬМЕР



Лайло АХМЕДОВА
доктор педагогических наук, профессор
Узбекский государственный университет
мировых языков

Аннотация

Ушбу мақолада инглиз педагоги, методист ва тилшунос олим Гарольд Пальмер томонидан яратилган хорижий тилларни ўқитишида қўлланиладиган оғзаки метод тараққиётининг тарихи тақдим этилган.

Аннотация

В данной статье представлена история развития устного метода в преподавании иностранных языков, разработанная английским педагогом, методистом и лингвистом Гарольдом Пальмером.

Abstract

This article is devoted to the history of developing oral method in teaching foreign languages created by English pedagogue, methodist and linguist Harold Edward Palmer

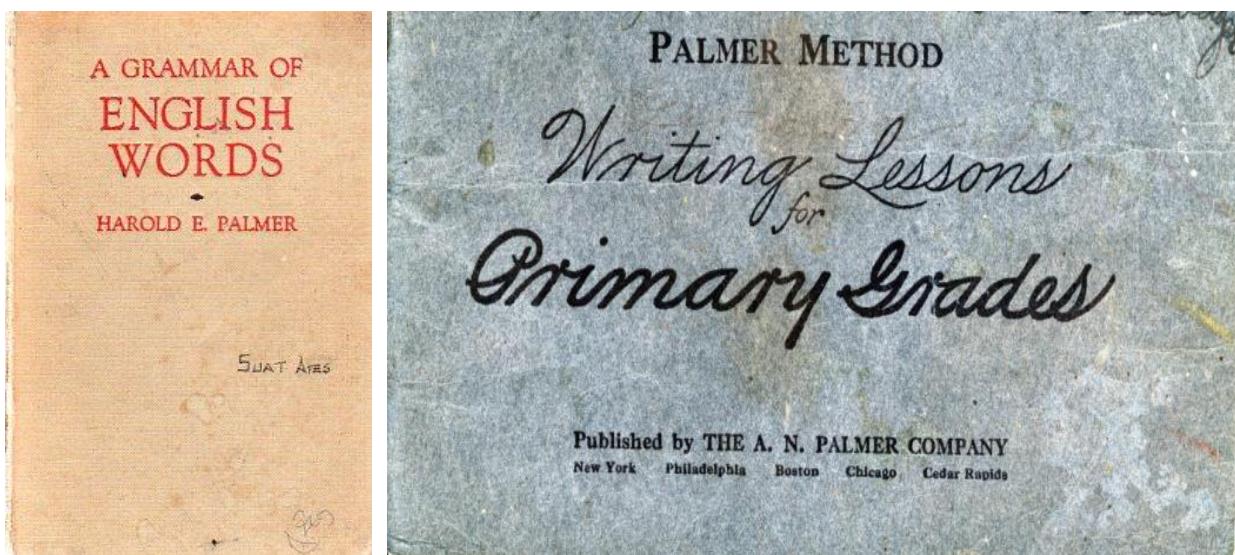
Калит сўзлар: оғзаки нутқ, оғзаки ёд олиш, машқлар тизими, жадваллар, ўқитишиш.

Ключевые слова: устная речь, заучивание наизусть, система упражнений, таблицы, обучение.

Keywords: oral method, learning by heart, system of exercises, charts, teaching.



Гарольд Пальмер (*Harold Edward Palmer, 1877—1949*) — английский педагог, методист, лингвист внёс большой вклад в методику преподавания иностранных языков XX столетия. Он является основателем устного метода (oral method) в преподавании иностранных языков, более известного как метод Пальмера. Его метод не только стал широко распространенным, но и оказал значительное влияние на становление в 40-е годы аудиолингвального и в 50-е годы аудиовизуального методов.



Автор более 50 научных трудов, учебников и учебных пособий Пальмер основной целью обучения иностранному языку считал овладение устной речью. В своей методической концепции Пальмер руководствовался лингвистическим учением школы Ф. де Соссюра, А. Мейе, психологией поведения Е. Торндайка, Дж. Уотсона и прагматичной педагогикой Д. Дьюи. Исходя из этих направлений в лингвистике, педагогике и психологии, Пальмер выдвигает имитацию и заучивание наизусть как основные принципы изучения иностранного языка. Он считает, что независимо от цели курса иностранного языка учебу всегда следует начинать с устной речи, обучая учеников пониманию иностранного языка на слух, распознавать и правильно произносить отдельные звуки и звукосочетания, а также безошибочно воспроизводить изученный лексический и грамматический материал в беседе на бытовые темы. Внимание, которое Пальмер уделяет устной речи, определяет и характер языкового материала. Это литературный разговорный язык, представленный текстами (на начальной ступени ученики знакомятся с ними лишь на слух), которые написаны в пределах научно отобранного словарного минимума. Исходя из того, что при овладении родным языком активному ее использованию предшествует длительный период его пассивного восприятия, Пальмер считает одним из главных принципов изучения иностранного языка предыдущее пассивное восприятие языка на слух. Признавая, что к овладению иностранным языком можно прийти как сознательным, так и интуитивным, подсознательным путем, Пальмер отдает преимущество последнему, который, по его мнению, требует меньше времени и дает при этом лучшие результаты. Соответственно он считает заучивание основой всякого изучения языка, которое распространяется не только на отдельные слова, но и на словосочетание и предложение. Целостное

запоминание, по его мнению, дает возможность избегать ошибок, освободиться от абстрактных размышлений, немедленно использовать усвоенный материал в своей речи.

Бесспорной заслугой Пальмера является созданная им система многочисленных и разнообразных упражнений, которые объединяются главным заданием формировать правильные навыки устной речи. В частности он писал: “A foreigner who has successfully memorized the above sentence can convert that one fluent sentence into hundreds of others almost equally fluent and in quite as good English by memorizing a stock of «substitutive elements» (as described above) and by using them as interchangeable parts of the original sentence. The pupil (who is presumed to have some previous notion of English sounds and of phonetic notation) then repeats the sentence several times, endeavouring to reproduce as nearly as possible what he hears. The teacher corrects any mistakes in pronunciation or enunciation until the pupil can produce the sentence easily and without hesitation.

At this point the teacher may write the sentence on the blackboard «ai oilweiz du:it» and give the integral translation. Assuming the pupil’s language to be French, the equivalence will be «Je le fais toujours». The pupil must «think» the whole sentence without attempting to cut it up into its component parts. He should then repeat the sentence a few more times while «thinking» it. He is now presumed to have memorized one English sentence and to be able to use and to recognize it. To form the basis of a series of progressive exercises» in the grammar, inflexions and semantics of Spoken English. For this reason the vocabulary is distributed partly in accordance with the «FREQUENCY PRINCIPLE» and partly with a view to progressive study, and is not classified and GROUPED STRICTLY ON GRAMMATICAL LINES” (цит. по 3). Впервые в преподавании иностранного языка Пальмер ставит вопрос об определенной последовательности упражнений, которая выполняется с постепенным нарастанием трудностей. Согласно с принципом градации трудностей вводятся и подстановочные таблицы, и серии вопросов. Система упражнений, предложенная Пальмером, включает сугубо рецептивную работу (подсознательное понимание, сознательную устную асимиляцию, выполнение приказов, короткие ответы на общие вопросы), рецептивно-имитативную работу (повторение за учителем звуков, слов и предложений), условную беседу (вопрос и ответы, приказы и ответы, завершения предложений), естественную беседу. Такая система упражнений обеспечивает движение от безошибочной, градуированной по сложности учебной речи, к речи свободной, творческой.

Для овладения устной речью он предлагает классифицировать языковые трудности по аспектам – фонетический, орфографический, этимологический, семантический, синтаксический; обучать устной речи по двум направлениям – говорение и понимание; обогащать пассивную лексику, а затем активно её воспроизводить; использовать для семантизации слов такие приемы, как наглядность, перевод, словотолкование; накопление образцов речи путем заучивания наизусть; рационально отбирать словарь на основе принципов частотности, структурной сочетаемости, целесообразности. Так, для отработки фонетических навыков Г. Пальмер предлагал даже отрывки из поэмы собственного сочинения (3; 4):

THE MODERN PHONETICIAN.*

A fluency Exercise—30 lines in 15 seconds.

I.

I wish to be the pattern of a modern phonetician
 To know the sounds of languages, and also in addition
 The sum of their varieties, ancestral or collateral
 Arranged upon the triangle, the square or quadrilateral,
 To know the different ways to utilize the nasal cavity
 To measure its dimensions and its net specific gravity ;
 I wish to show by means of mathematical equation
 The mysteries of Cockney vowels with stress and intonation.

CHORUS :

The mysteries of Cockney vowels with stress and intonation
 The mysteries of Cockney vowels with stress and intonation
 The mysteries of Cockney vowels with stress and intonation.
 I wish to be acquainted too with matters phonological,
 Embracing their phenomena in order chronological.
 In short it's my decision and my mission and ambition
 To be the very pattern of a modern phonetician.

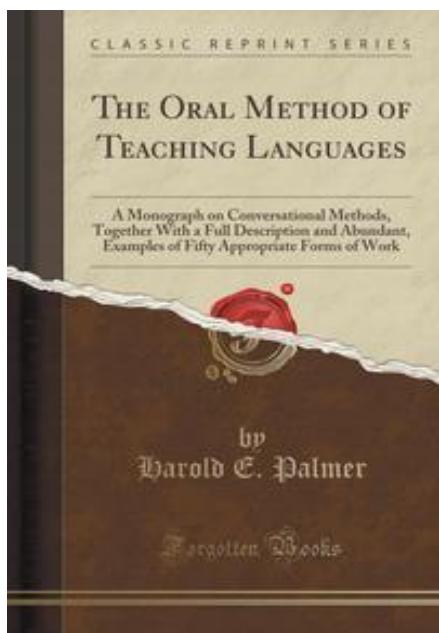
формируется подсознательное понимание на слух, элементы говорения и овладения основным языковым материалом. На промежуточной ступени обучающиеся овладевают умением понимать большую часть читаемого и слышимого, а также способностью владеть 75 % материала, характерного для обыденной жизни в устной и письменной речи. На последней ступени преобладает самостоятельная работа, совершенствуются и углубляются навыки во всех видах речевой деятельности.

Начальный период он подразделял на три этапа. На первом этапе учащиеся только слушают речь и стараются с опорой на наглядность понять сказанное. На втором этапе – частично понимают и реагируют на слышимое. Затем наступает этап полусвободного воспроизведения, а заключительный

Цель обучения, которая выдвигалась Пальмером, сводилась к практическому свободному владению всеми видами речевой деятельности. Первая попытка рационализировать процесс обучения состояла в четком разделении всего курса обучения на три основные ступени: начальную, промежуточную, продвинутую.

Он отмечал, что на первой ступени

этап подразумевает свободное воспроизведение на ограниченном материале. Все это было конкретизировано учёным в работе «Устный метод обучения иностранным языкам» (1).



Серьезную рационализацию внес Пальмер и в содержание обучения иностранному языку. Прежде всего, он один из первых предложил отбирать словарь на основе лингвистических и методических принципов; рекомендовал отбирать не слова, а лексические единицы – эргоны, понимая под ними лексические единицы, словосочетания, служебные слова. Отбор проводился по принципам частотности, структурной сочетаемости, конкретности, пропорциональности, целесообразности. Это начинание было значительным шагом вперед по сравнению с прямым методом, когда лексика специально не отбиралась.

Известная рационализация была внесена Пальмером и в обучение грамматике. В своей работе «100 подстановочных таблиц» он отобрал наиболее распространенные в языке основные типы предложений и создал на их основе подстановочные таблицы. Они имели целью на основе сочетаемости эргонов помочь структурировать вторичные конструкции. В результате обучаемые овладевали большим количеством предложений.

Важной попыткой рационализации содержания обучения были принципы отбора текстов. Они отличались тем от аналогичных, предложенных представителями прямого метода, что подразделялись на требования к содержанию и требования к языковой стороне текстов. К первым были отнесены следующие требования: тексты должны быть интересными и соответствовать возрасту обучаемых, содержать только известные учащимся реалии; предпочтение следует отдавать сюжетным текстам, так как они более подходят для развития устной речи.

Требования к языковой стороне текста включали следующее: тексты должны строиться на строго отобранном словаре; при составлении текстов следует учитывать не только количество слов, но и их значения; текст должен содержать незнакомые слова, о значении которых можно догадаться по контексту; тексты для интенсивного чтения (с разбором) должны содержать новый материал, а тексты для экстенсивного (домашнего) чтения – только уже изученный, причем последние должны быть легче первых.

Таким образом, идеи Пальмера во многом повлияли на развитие методики обучения иностранным языкам. Он внес в методику обучения иностранным языкам достаточно много, что осталось в ней по сей день. Прежде всего, следует отметить отбор лексики на основе не только лингвистических, но и методических критериев. Идея подстановочных таблиц получила самое широкое распространение в современной практике обучения. И сегодня методика обучения устной речи английского педагога и методиста Гарольда Пальмера является актуальной и, на наш взгляд, заслуживает детального изучения.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Пальмер Г. Устный метод обучения иностранным языкам. — М., 1960. — 165 с.
2. Palmer Harold. The Oral Method of Teaching Languages. A monograph on conversational methods together with a full description and numerous examples of 50 appropriate forms of work. — Cambridge, 1923. — 164 p.
3. <http://drlingvo.com/palmer-3/>
4. <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/blog0705b.htm>